



«T'inse-
al, kaj se
zeti dvije



ich brauche
cere, questi
za 271 - mi
«Prosim, de-
- rabim jih
o - ovo jeno
tekar sutra

dem Malec
tel Pralinea
> «Spudoro-
urati, ho of-
chero e un
mente rifu-
l Ponudila
litra olja,
ova slika
aca i jednu
odblo »

tefanschrift
N. in Triest



Schweissperlen rinnen über das verstaubte Gesicht, das noch von der Spannung des durchlebten Kampfes beherrscht ist. (Bericht über die heissumkämpfte rheinische Stadt Würselen auf S. 8 und 9.). ♦ Gocce di sudore imperlano il volto polveroso, ancora trasfigurato dalle emozioni del recente combattimento. (Resoconto a pagg. 8 e 9: Duri combattimenti per la città renana di Würselen). ♦ Znojne kaplje teko po prašnem obrazu, ki ga še vedno obvlada napetost preživlele borbe. (Pročilo o srditih bojih za Würselen na strani 8 in 9). ♦ Znojne kapljice teku niz zaprašeno lice, na kojem se odrazuje još uvijek napetost zbog proživjele borbe. (Izvjestaj na strani 8, 9: Žestoke borbe za grad na Rini Würselen). Foto: SS-PK. Könneke



General Yamashita, der Eroberer von Singapur, wurde Oberbefehlshaber der japanischen Truppen auf den Philippinen. ◊ Il generale Yamashita, il conquistatore di Singapore, è stato nominato comandante supremo delle truppe giapponesi nelle Filippine. ◊ General Yamashita, osvajač Singapura, je imenovan za glavnega poveljnika japonskih čet na Filipinih. ◊ General Yamashita, osvajač Singapura, postao je vrhovni zapovjednik japanskih četa na Filipinima.

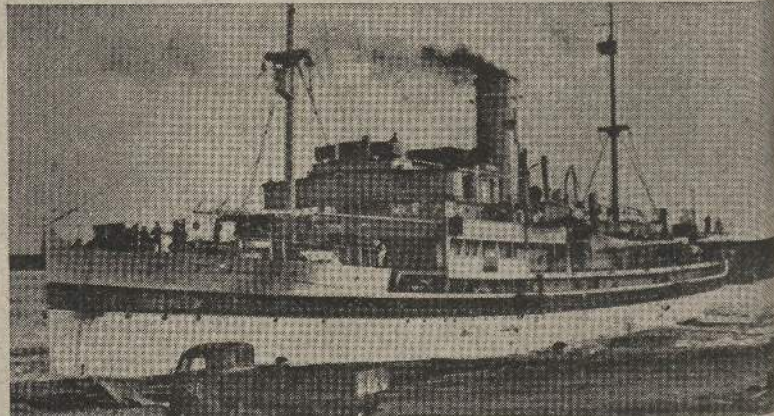
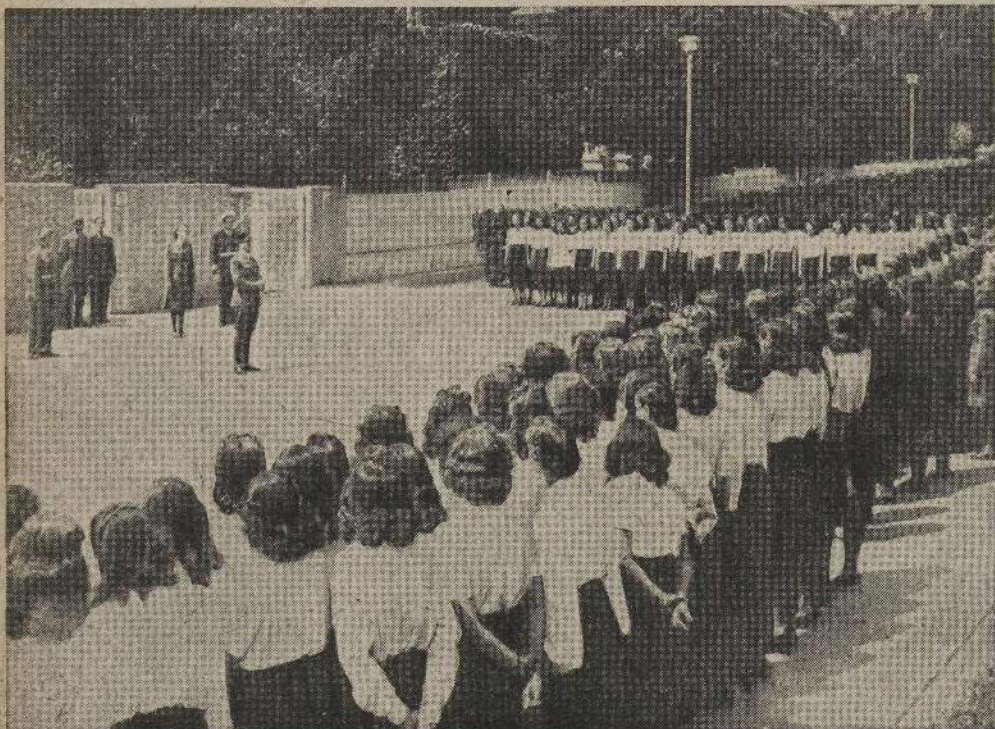
AUS ALLER WELT

DA TUTTO IL MONDO. ◊ IZ VSEGA SVETA. ◊ IZ ČITAVOG SVIETA.



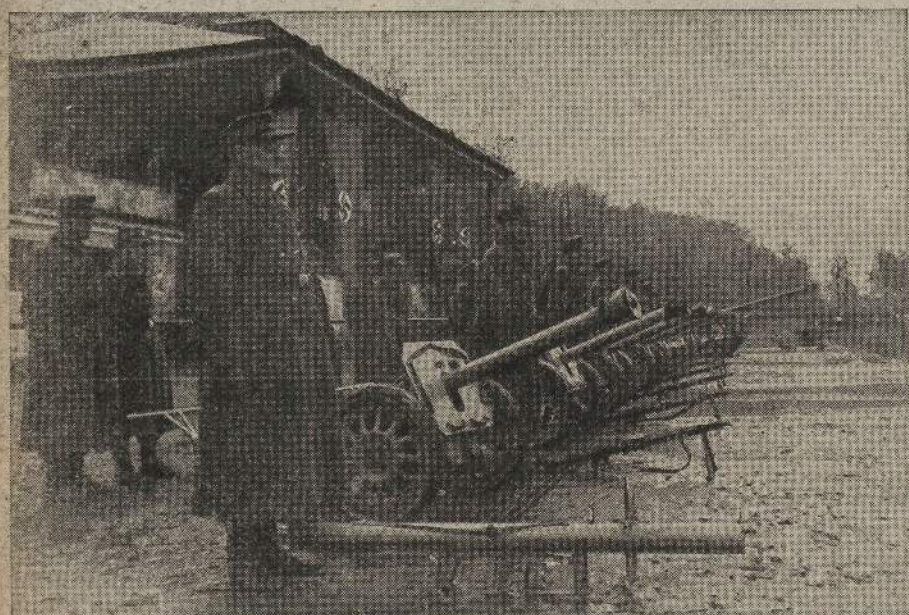
Unter Leitung des russischen Generals Wlassow fand am 15.11.44 auf der Burg in Prag die Gründungsversammlung des Komitees zur Befreiung der Völker Russlands statt. (Rechts General Wlassow). ◊ Sotto la presidenza del generale russo Wlassow ha avuto luogo il 15.11.44 al Castello di Praga una riunione dell'istituendo Comitato per la liberazione dei popoli russi. (A destra: generale Wlassow). ◊ Pod vodstvom ruskega generala Vlasova se je vršila 15.11.44 na gradu v Pragi ustanovitvena skupščina odbora za osvoboditev ruskih narodov. (Desno general Vlasov). ◊ Pod vodstvom ruskega generala Vlasova održala se je dne 15.11.44 na dvoru u Pragu osnivačka skupština odbora za oslobođenje naroda Rusije. (General Vlasov).

Foto: SS-PK Falkowski (2), SS-PK Bogner (1), Scherl (2), Eurofoto



Neuer britischer Völkerrechtsbruch! Bei Pola wurde das deutsche Lazarettsschiff «Tübingen» von britischen Fliegern bombardiert und versenkt. ◊ Nuova violazione britannica del diritto delle genti. Presso Pola è stata bombardata e affondata da aerei britannici la nave ospedale germanica «Tübingen». ◊ Nova britanska kršitev mednarodnega prava. Pri Pulju so britanski letalci bombardirali in potopili nemško bolniško ladjo «Tübingen». ◊ Nova englezka povreda mednarodnog prava. Kod Pulja obasut je vatrom od englezkih zrakoplova i potopljen njemački bolnički brod «Tübingen».

Arbeitsdienst in Kroatien. Der Poglavnik verabschiedet junge Studentinnen nach ihrem Einsatz. ◊ Servizio del lavoro in Croazia. Il Poglavnik congeda giovani studentesse a servizio ultimato. ◊ Delavna služba na Hrvatskem. Poglavnik se poslovio od mladih študentki po dokončanem delu. ◊ Služba rada u Hrvatskoj. Poglavnik se oprošta od mladih učenica nakon njihovoga uloga.



Der Deutsche Volkssturm kampfbereit! In eigener Uniform, mit den gefürchteten deutschen Panzerbekämpfungswaffen «Panzerschreck» und «Panzerfaust», stehen die Volkssturmmänner zum Einsatz angetreten. ◊ I «Granatieri del popolo» germanici pronti per l'impiego! Nella loro speciale uniforme e con le temute armi anticarro germaniche «Panzererschreck» e «Panzerfaust» i «Granatieri del popolo» sono pronti per entrare in azione. ◊ Nemška ljudska vojska je pripravljena za boj. V lastnih uniformah, in s strašnim nemškim orožjem za uničevanje oklepnikov: «oklopniško pestjo» in «oklepni strahom» opremljeni, čakajo možje ljudske vojske, da posežejo v borbo. ◊ Njemačka narodna odbrana spremna na borbu. U vlastitoj odori sa njemačkim oklopnim borbenim oružjem koleg se neprijatelji boji «Panzererschreck» i «Panzerfaust» nastupili je momčad narodnog poziva za uništavanje neprijatelja.



Kroatien lebt in schönen Trachten



**FOLCLORE CROATO. ♦
HRVATSKA ŽIVI V LEPIH
NOŠAH. ♦ HRVATSKA ŽIVI
U LJEPIM NOŠNJAMA.**

Ob, ein Volk wirklich lebendig ist, das zeigt nicht nur sein Streben zum eigenen Staat, sondern auch das Leben seiner Stände und Menschen. — Wer durch Kroatien wandert, von Slavonien bis Dalmatien, der findet schöne Trachten in Stadt und Land — ein Beweis, dass hier alte, gute Eigenart auch heute noch fortlebt. ♦ La vitalità di un popolo non si esplica soltanto attraverso la sua volontà d'indipendenza, ma anche attraverso i suoi usi e costumi. Chi percorre la Croazia dalla Slovenia al litorale dalmato, ha l'occasione di ammirare i contadini nei loro meravigliosi costumi che fanno parte integrante della loro vita giornaliera, vita vissuta da questo popolo nella consapevolezza della sua spiccata personalità. ♦ Da je kak narod res živ, ne dokazuje le njegovo stremljenje imeti svojo lastno državo, pač pa tudi življenje njegovih stanov in ljudi. Kdor potuje po Hrvaški, od Slavonije do Dalmacije, srečuje kmete v lepih nošah, ki so mu vsakdanja obleka, in tudi po tem razume, da hoče to »ljudstvo kmetov« živeti svoje svojsko življenje. ♦ Da je jedan narod doista živ, to ne pokazuje samo njegova težnja za vlastitom državom, nego i život njegovih staleža i ljudi. Tko proputuje Hrvatsku od Slavonije do Dalmacije naide na seljake u tako lepih nošnjama koje su mu svakdanje odjele, tako da po tome razumije, da ovaj seljački narod hoće da živi po vlastitom načinu.

Foto: Eurofoto.

Heiß umkämpftes Würselen

**DURI COMBATTIMENTI PER WÜRSELEN.
SRDITI BOJI ZA WÜRSELEN.
OSTRE BORBE ZA WÜRSELEN.**

So wie in Würselen, ist jedes Haus an der Grenze eine Festung geworden. In dem Haus ganz links im Bild sitzen amerikanische Gewehrschützen. Für Sekunden aus der Deckung huschend, gelang dem Kriegsberichterstatter mit der bereits eingestellten Kamera diese Aufnahme. $\diamond$ Come a Würselen così ovunque lungo il confine, ogni casa è una fortezza. Nella casa a sinistra sulla fotografia si trovano annidati fucilieri americani. Il nostro corrispondente è riuscito, scoprendosi per pochi istanti e con l'apparecchio fotografico già predisposto di fare queste fotografie. $\diamond$ Kakor v Würselen, je vsaka hiša na meji postala trdnjava. V hiši na levi se nahajajo ameriški strelci. Vojni poročevalec je posnel to sliko v nekaj sekundah, tekom katerih je moral iz kritja. $\diamond$ Kao u Würselen-u tako je svaka kuća na granici postala jedna tvrđava. U kući sasvim lijevo na slici sjede američki strijelci. Provirujući časaka iz rova uspjelo je ratnom izvištelju da snimi ovu sliku sa već postavljenom fotokamerom.



Über die Häusertrümmer hinweg feuern Feldhaubitzen auf die Nachschubstrassen des Feindes. Häufige Regen- und Schneefälle erschweren die Kampfanordnungen. Die ausgebauten Luftschutzkeller, die jede deutsche Stadt besitzt, haben auch in Würselen ein günstiges Stellungssystem ergeben. Von hier aus treten Grenadiere immer wieder zum Gegenstoss an. $\diamond$ Gli obici dell'artiglieria germanica concentrano il loro fuoco sulle vie di rifornimento del nemico sparando al disopra delle case distrutte. Frequenti piogge e nevicate rendono più difficili le azioni. Gli ottimi ricoveri antiaerei, che si trovano oggi in ogni città tedesca, hanno potuto essere sfruttati anche a Würselen a vantaggio della sistemazione difensiva della città. Partendo da questi ricoveri i granatieri compiono i loro contrattacchi. $\diamond$ Poljski možnari streljajo čez ruševine na ceste, kjer se vrši sovražni dobavni promet. Deževje in sneg ovirata bojne akcije. Zaklonišča, ki jih ima vsako nemško mesto, služijo tudi v Würselen kot izvrstni frontni položaji. Iz teh prehajajo grenadirji v protinapade. $\diamond$ Preko razvalina kuća obasipuju poljski topovi vatrom obstrbne puteve neprijatelja. Ceste kiše i snijeg otežavaju borbene djelatnosti. Izgrađena skloništa kojih danas imade svaki njemački grad pokazuju u Würselen-u povoljan obrambni sustav. Odavle započinju obkopači uvijek opetovano njihov protunapad.

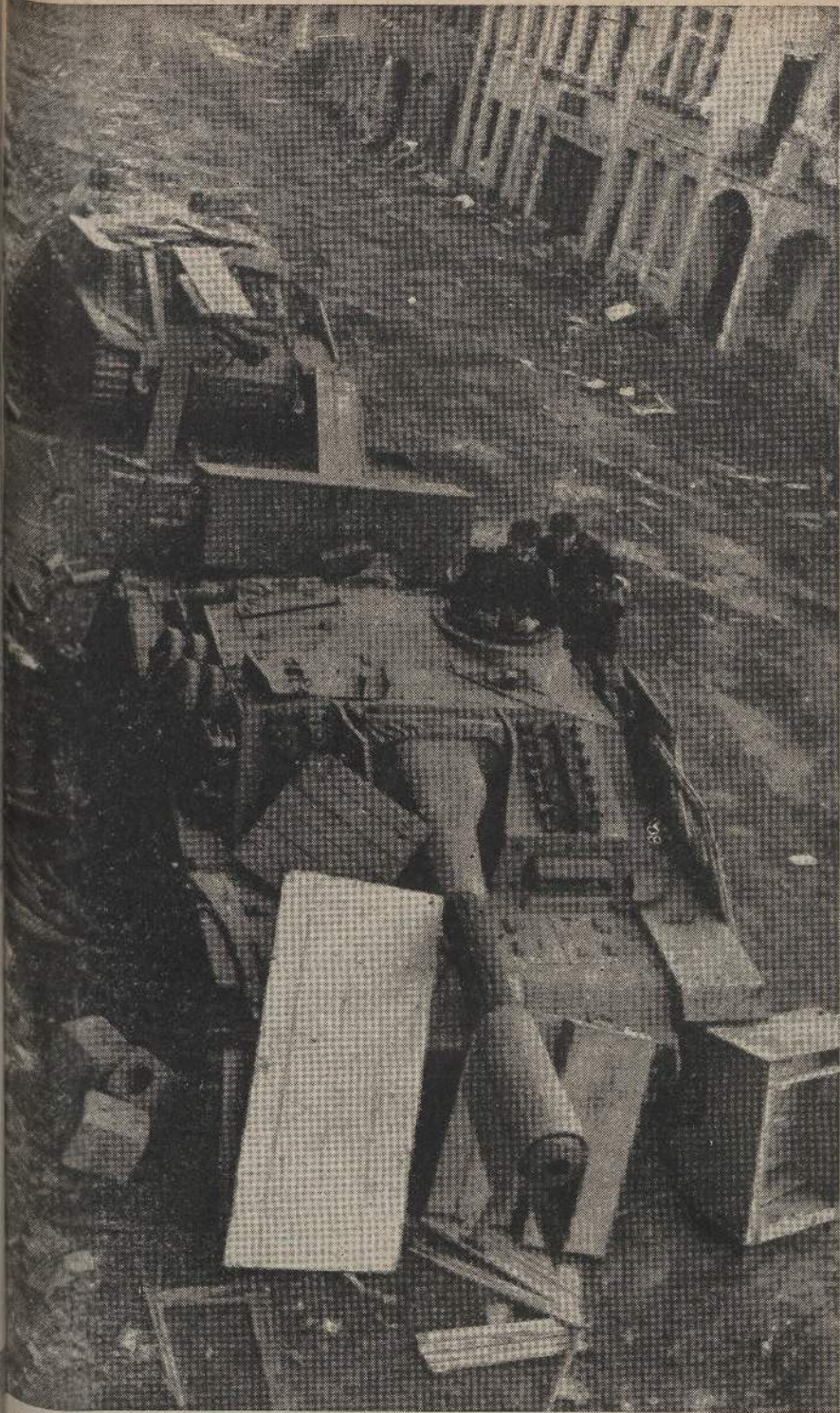
Mit einem gewaltigen Masseneinsatz aller schweren Waffen führen die Alliierten ihre verspätete Herbst-Offensive an der Westgrenze des Reiches. Doch unter den Trümmerfeldern der deutschen Grenzstädte stehen unsere Grenadiere den härtesten Bomben- und Granathagel durch, bis die Stunde zum Gegenstoss kommt. $\diamond$ Con spreco enorme di materiali e uomini gli alleati stanno conducendo la loro ritardata offensiva autunnale contro le frontiere occidentali della Germania. Ma nonostante i massicci bombardamenti e cannoneggiamenti del nemico, sotto le rovine di queste cittadine di frontiera, i granatieri tedeschi rimangono ai loro posti, pronti per il contrattacco. $\diamond$ Z dosedaj še nepoznano množinsko uporabo vseh težkih orožij so sedaj zavezniki začeli svojo zakasnelo jesensko ofenzivo na mejah zapadne Nemčije. Toda na ruševinah nemških mest stoje pod točo bomb in granat nemški grenadirji in čakajo na uro protinapada. $\diamond$ Na zapadnoj granici Reich-a vode saveznici njihovu zakašnenu jesensku ofenzivu sa dosad nevidjenim masovnim ulogom svih vrsti teškog oružja. Ali ipak naši obkopači izdržavaju izpod ruševina njemačkih pograničnih gradova, najžešću tuču bomb i granata dok ne dodje čas za protunapad.



Sobald der
Sturmgesch
lauern sie
i suoi carri
rati e min
stanno in
osamljenih
in vrat, pr
imenada ju
tako da th

Unter
Leben.
arbeite
mando
v kle
pravlja
podrum
nočni

führen
Reiches.
unsere
Stunde
mini gli
le fron-
menti e
rontiera,
acco. ◊
o sedaj
Nemčije.
ški gre-
a vode
nim ma-
državaju
i gra-



Sobald der Feind Panzer einsetzt, brechen plötzlich aus den scheinbar verödeten Trümmern Sturmgeschütze hervor. Für den Gegner nicht erkennbar, mit Fensterläden und Türen getarnt, lauern sie in irgendeinem Strassenwinkel auf ihre Beute. ◊ Appena il nemico lancia all'attacco i suoi carri armati dalle rovine deserte sbucano improvvisamente i cannoni d'assalto. Mascherati e mimetizzati con porte e finestre e disposti nei punti più impensati della strada essi stanno in agguato aspettando la preda. ◊ Takoj ko nastopi sovražnik z oklopniki, se izza ozamljenih ruševin pojavijo napadalni topovi. Za sovražnika nevidni, skriti pod ostanki oken in vrat, prežijo iz vsakega kota na svoj plen. ◊ Cim neprijatelj upotrijebi bojna kola provale iznenada jurišni topovi iz razvalina koje su prividno opustošene. Maskirani prozorima i vratima tako da ih neprijatelj ne može prepoznati oni vrebaju na bilo kojem kutu ceste na njihov plen.



Unter der toten Stadt herrscht in den Kellern und Unterständen ein fieberhaftes Leben. Im Bataillons-Gefechtsstand wird ein Unternehmen für die Nacht ausgearbeitet. ◊ Però nei sotterranei della città morta regna un'attività febbrile. Al Comando di battaglione si elabora un'azione per la notte. ◊ Pod mrtvim mestom vlada v kleteh in kritjih mrzlično življenje. V bataljonskem položaju se pripravlja nočna akcija. ◊ Izpod mrtvog grada vlada užurbani život, u podrumima i skloništim. U zapovjedništvu sâti izrađuje se nacrt za jedan noćni podhvat.

Foto: SS-PE Mielke (H. H.)

Wo feindliche Infanterie auftaucht, schlägt ihnen überraschend aus Fenstern und Balkonen, aus Keller- und Dachluken vernichtendes Abwehrfeuer entgegen. ◊ Ovunque poi si presenta la fanteria nemica questa è accolta da un fuoco infernale proveniente dai tetti, dalle finestre, dai balconi, cantine e soffitte. ◊ Kjer se pojavi sovražna pehota, jo sprejme uničujoči brambni ogenj iz oken in balkonov, iz kleti in podstrešij. ◊ Gdje se pojavi neprijateljska pješadija tuče ju iznenada sa prozora i balkona iz podruma i sa krova uništavajuća odbrambena vatra.



«Esst und trinkt alles auf», sagten die Hausbewohner beim Rücktransport zu den Grenadieren. 150 m vom Feind entfernt, haben sie sich zu einer festlicher Tafelrunde im Keller des Hauses zusammengefunden. ◊ «Mangiate e bevete tutto», dissero gli inquilini ai granatieri. Col nemico a 150 m. di distanza essi si sono riuniti in una cantina attorno ad una tavola imbandita come per una festa. ◊ «Pojejte in popijte vse», so rekli stanovalci grenadirjem, ko so se umaknili. Oddijeni komaj 150 m od sovražnika so se zbrali v kleti okolu praznično opremljene mize. ◊ «Pojedite i popijte sve», rekli su ukućani koji su se povukli. 150 m daleko od neprijatelja našli su se zajedno u podrumu kuće na svečanoj gozbi.

Gernot

Ein Kriminalroman aus der Theaterwelt

bedankt sich nicht

von Robert von Ehrhart.

(5. Fortsetzung)

Der Regisseur Gernot bereitet an einem kleinen Theater die Inszenierung von Goethes Faust in einer ganz neuen Auffassung vor, mit der er bei dem Dramaturgen und den meisten Schauspielern erheblichen Widerspruch findet. Er setzt sich aber durch und entdeckt in Hildburg Wangen eine neue Gretchen-Gestalt, mit der ihn bald auch freundschaftliche Bande verbinden. Nun wächst der Klatsch um ihn und sein Leben und mehr noch — er bemerkt, dass er verfolgt wird.

Dann gingen sie zum Bahnhof zurück, das Gesicht tief in den Mantelkragen hineingedrückt, um nicht erkannt zu werden. Sie waren vergnügt wie Kinder bei einem tollen Streich. Im Halbbahnhof, das Gernot bestellt hatte, brauchten sie sich nicht mehr zu verummern, das war ein sicherer Schlupfwinkel.

In Wien geleitete er sie nach ihrer Wohnung und fuhr dann in ein kleines, sauberes Hotel weit draussen, wo er zu nächtigen gedachte. Dazu sollte es freilich nicht mehr kommen.

©

Das Haus war schon lange vor Beginn der Vorstellung bis auf den letzten Platz gefüllt. Allenthalben gab es mehr als Premierenstimmung; es herrschte eine Spannung, wie sich deren die meisten nur von ihren ersten Theaterbesuchen her entsinnen konnten. Kein Zweifel, die seit einiger Zeit ziemlich vernachlässigte kleine Bühne war für einen Abend in den Mittelpunkt künstlerischen Interesses gerückt.

Klingenberg sass mit Frau Korb und Mödlhammer in der Direktionsloge. Er war ungemein aufgeregt, denn allzu viel stand für ihn auf dem Spiel.

Schräg gegenüber thronte die Timäus in der Künstlerloge, dicke Kohlenstriche unter den weit aufgerissenen Augen und den Mund in unheilverkündendem Rot, in ganz grosser Aufmachung. Die Zuschauer sollten nicht übersehen, was ihnen mit ihr entging. Ihr Anhang, um sie gereiht, vor allem Larsen und Dr. Endlicher, zeigte spöttische Mienen. Wenn sie nur nicht recht behielten!

Fürst Kamnitz sass an seinem gewohnten Platze in der ersten Reihe.

Der Vorhang erhob sich über einem freundlichen Gemach, im Geschmacke des letzten Rokoko, ein wenig an Goethes von ihm selbst gezeichnetes Giebelzimmer erinnernd. Keine Spitzbogen, keine Butzenscheiben, kein schwerer Eichentisch, kein rauchgebräutes Papier. Lauter anmutige, zierliche Möbel, ein Tischchen mit Retorten und Gläsern wie Nippes, ein blauer, runder Ofen, ein Bücherschrank aus Rosenholz. An einem aufgeschlagenen Rollschreibtisch auf schlanken Füßen Faust, die Maske möglichst getreu nach dem Goethebildnis von May aus dem Jahre 1779, im Roqueler mit kunstvoll geschlungenem Halstuch und Seidenstrümpfen. Vor ihm zwischen zwei Armleuchtern ein Buch.

Das Szenenbild verblüffte, enttäuschte. War der Spielplan im letzten Augenblick umgeworfen, ein anderes Stück angesetzt worden? Man hätte, wäre ein Zweiter auf der Bühne gewesen, an Clavigo denken können. Grossau blätterte, ohne zu sprechen, in dem vor ihm liegenden Buch, lang, unerträglich lang. Als sollte der Zuschauer in seinen befremdlichen Eindrücken ja nicht gestört, ihm hinreichend Zeit gelassen werden, sich in seinem Unbehagen ordentlich zu befestigen. Wie endlich die ersten Verse kamen, zeigte sich, es war doch Faust. Aber mit dieser Dekoration, in diesem Kostüm? Erlaubte sich die Regie einen schlechten Spass?

Alles war fremd, verstieß gegen wohlvertraute, nie in Zweifel gezogene Vorstellungen. Das Publikum sträubte sich. Von einzelnen Herren, die man als Stützen der orthodoxen Goethegemeinde kannte, ging ein bösariges Fluidum aus, das sich in Wellen mit unheimlicher Geschwindigkeit durch Reihen und Ränge ausbreitete. Jäh war die freudige Erwartung feindseliger Starrheit gewichen. «Ich hab's ja gewusst», murmelte Klingenberg verzweifelt.

Grossau sprach die Verse sehr schön, mit allen Feinheiten Gernotscher Prägung, dabei ungewohnlich mensch-

lich und nahe. Es war, als liesse nicht eine sagenhafte Figur längst entschwundener Zeiten, nein, einer, den man gut kannte, ein Gefährte, ein Freund, ja, als liesse man selbst sein übervolles, gequältes Herz ausströmen. Aber er kam an die innerlich gestrammte, abweisende Zuhörerschaft nicht heran.

«Wenn diese Stimmung nur noch ein paar Minuten anhält», sagte der Direktor zu Frau Korb, und griff, eine Stütze suchend, nach ihrer Hand, «dann ist alles futsch!» Er wandte sich nach dem im Hintergrunde der Loge verborgenen Gernot um, der gleichgültig lächelte. Das erregte ihn noch mehr.

Da trat die Wendung ein bei Fausts Worten an den Mond:

«Ach, könnt' ich doch auf Bergeshöhn
In deinem lieben Lichte gehn.»

Grossaus Ton war von tiefster Innigkeit und unerhörter Musikalität. Das waren nicht mehr Verse aus dem Zusammenhang eines Dramas, das war ein wunderbar in sich geschlossenes Ganzes, das war ein Lied, ein Lied, das man gut kannte, ein Lied von Goethe: «Füllest wieder Busch und Tal.» Und mit einem Male war Goethe da.

Die treuesten Anhänger erkannten ihn. Diesmal brauchten sie sich nicht erst mühsam durch eine mittelalterliche Drapierung zu ihm durchzutasten, leibhaftig stand er vor ihnen, wie er einstens im Fleische gewandelt hatte, stand vor ihnen in all seinen Leiden und Strebungen, mit seinen Entmutigungen und inneren Offenbarungen. Sie waren es, die zuerst einschwanken. Die anderen folgten. Ein süsser Zauber lockerte die Starrheit, die Seelen kamen in ein weiches, beglückendes Mitschwingen. Die pantomimisch vorgeführte Szene mit dem Erdgeiste traf bereits auf ein völlig gewonnenes, im Tiefsten empfängliches Publikum.

Eine aussermenschliche Riesengestalt mit verbundenen Augen, Verkörperung dunkler Naturgewalten, von rotblauer Glut umbrandet, zyklisch, maschinenhaft, ein ungeheurer Robot, vor ihm ein Webstuhl von kolossalen Ausmassen. Man hörte ihn sausen, sah im Scheine des Feuers das Gewebe abrollen, eine bunte Folge aneinander gereihter Gobelins mit Bildern aus der Menschheitsgeschichte: Adam und Eva, der Turm zu Babel, Hannibal auf einem Elefanten über die Alpen reitend, das brennende Rom, Barbarossa hinter der Kreuzesfahne, Columbus auf der Santa Maria. Man begriff den fast zerschmetterten Faust, unterlag mit ihm in seinem verzweifelten Ringen gegen solch furchtbare Grösse. Und nun hallten, mit der herrlichen Stimme Korbs, wie tiefer Glockenton, die Worte durch den Raum, ihn bis in die letzten Winkel erfüllend:

«Du gleichst dem Geist, den du begreifst,
Nicht mir.»

Sie waren klangprächtig gesprochen, nicht allzu ausdrucksvoll und gerade darum von umso stärkerer Wirkung, ganz angepasst der dunklen Naturgewalt nach der Gernotschen Deutung.

Faust lag am Boden. Das Publikum blieb erschüttert. Erst die frohen Osterglocken lösten den Krampf.

Auch nach dem Vorhang war es einen Augenblick ganz still. Dann brach der Beifall los.

Der grosse Erfolg war da. Klingenberg, nun ganz wirr vor Entzücken, wandte sich mit strahlender Miene und einem zuckersüssen Lächeln nach Gernot um. «Das war ja sicher», sagte dieser ziemlich unberührt.

Während der Pause setzte das übliche Aufstehen, Herumschauen und Reden nicht so rasch ein wie sonst. Eine gute Welle hing das Publikum versonnen dem empfangenen starken Eindruck nach.

Und nun trat Hildburg Wangen auf den Plan, als Friederike von Sessenheim, in einem Rokokokleidchen mit leichtem Einschlag elsässischer Volkstracht, zwei lange Zöpfe statt der herkömmlichen Gretchenfrisur, genau nach dem Bilde aus dem Nachlasse von Lenz ihre Erscheinung entzückte. Ein wundersamer Hauch von Jugend und Unerblichkeit ging von ihr aus.

von der eben erst gereiften Gestalt, dem beinahe kindlich ausdrucksvollen Mienenspiel und den grossen, schwimmenden Augen. Jedes Wort, jede Bewegung war überfangen von dem zarten Schmelz des Erstmals. Sie spielte Gretchen nicht, sie erlebte es.

Nach dem nächsten Vorhang war, gesteigert durch die Befriedigung über Gretchen, der Beifall noch stürmischer, noch anhaltender als vorher. Eine Fülle von Lorbeerkränzen und Blumengewinden wurde auf die Bühne gebracht. Besonders fiel ein niedriger, vergoldeter Korb auf, in dem ein Beet von lauter weissen Orchideen eingebaut war. Für Fräulein Wangen, von Fürst Kamnitz.

Nach der kurzen Episode im Dom verliess Klingenberg die Direktionsloge. Im Hintergrunde schloss Gernot sich ihm an. Sie hatten vereinbart, sich nach dem vorletzten Vorhang gemeinsam zu bedanken. Draussen wurde er vom Polizeipräsidenten aufgehalten und in ein Gespräch über die Aufführung verwickelt. Gernot, der den etwas umständlichen Weg bereits kannte, ging allein voraus.

Während der Vorhang fällt, erscheint der Inspizient im Zuschauerraum und macht dem diensthabenden Polizeibeamten ein Zeichen, worauf sich dieser rasch entfernt. Dann eilt er durch das Orchester die erste Reihe entlang und flüstert einem älteren, sehr eleganten Herrn, den viele als den Fürsten Kamnitz kennen, etwas zu. Auch dieser verlässt den Zuschauerraum.

Grossau und Müllerjahn erscheinen an der Rampe und verbeugen sich. Man verlangt nach Gretchen, obwohl es im letzten Bilde nicht auf der Szene war. Die beiden zerren Hildburg Wangen herein. Sie sieht entschuldig angegriffen aus, scheint sich kaum aufrecht halten zu können. Da ruft jemand: «Gernot heraus!» Die in der Nähe Sitzenden wissen, es war W. C. Einige stimmen ein, zaghaft, ungläubig, dann werden es immer mehr, der Ruf zuversichtlich, gebieterisch. Niemand tritt vor den Vorhang. Der Beifall entwickelt sich zum Tumult. Man klatscht wütend, schreit, stampft mit den Füßen: «Wir wollen Gernot sehen! Gernot heraus!» Gernot bedankt sich nicht.

©

Auf der Bühne rollen die Schlusszenen ab, hastig, geisterhaft. Mit hohlem Ton, wie ein fernes Echo, kommen die Worte in den Garderobengang herüber.

Dort steht Klingenberg vor dem Polizeibeamten, fassungslos. «Ich kann Ihnen gar nichts sagen. Ich weiss gar nichts. Es ist entsetzlich! So etwas muss heute passieren, mitten in diesen unerhörten Triumph meines Theaters hinein! Das ist mehr als ein Misserfolg, das ein Fiasko! Es ist eine Katastrophe! Womit habe ich das verdient? Ich bin wie vor den Kopf geschlagen, ich stehe vor einem Nervenzusammenbruch. — Wo ist Frau Korb?»

«Lieber Herr Direktor», sagt der Beamte in begütigendem Ton. «Sie werden einsehen, ich muss doch schliesslich einmal etwas erfahren.»

Klingenberg drückt die Hand auf die Brust. Sein Atem fliegt: «Gehen Sie hinein, da, in Grossaus Garderobe! Da ist er drin und der Theaterarzt ist auch dabei. Fragen Sie ihn selbst, wenn er nämlich noch lebt! Ich weiss gar nichts, ich kann gar nichts sagen.»

«Was weiss die dort um den Rabenstein?» hört man dumpf von der Bühne her.

Der Polizeibeamte tritt in die Garderobe. Klingenberg folgt, dicht an ihn gedrängt, um ja selbst keinen Ausblick zu haben.

«Vorbei, vorbei», hallt es hinter ihnen her.

Draussen steht vor einem Sofa der Theaterarzt, damit beschäftigt, eine liegende Gestalt behutsam zu entkleiden. Eben hängt er einen Frack über die Sessellehne.

«Ist er tot?» fragt Klingenberg mit zitternder Stimme. «Nein, tot ist er nicht», antwortete der Arzt, ohne den Kopf zu wenden. «Es ist nicht einmal eine richtige Ohnmacht! Nur vorübergehende Benommenheit! Leute

Wie es haben strapazierte Nerven und das Herz (es) meist auch nicht ganz in Ordnung.

«Um was handelt es sich?» fragt der Polizeibeamte.

«Eine Stichwunde mit mächtigem Blutaustritt. Sehen Sie den Frack an! Die Rückenteile sind ganz angesoffen.»

Klingenberg schaudert und verkriecht sich tiefer hinter den Beamten. Er kann kein Blut sehen.

«Gefährlich?» fragt der Beamte weiter.

«Jede schwere Verwundung ist an sich gefährlich. Ganz abgesehen von der Möglichkeit einer Blutvergiftung.»

«Ich werde gleich das Präsidium verständigen», sagt der Beamte und verlässt die Garderobe. Dabei begegnet er dem eintretenden Fürsten Kamnitz. Dieser geht an Klingenberg, der sich mit abgewandtem Gesicht gegen einen Kleiderschrank gelehnt hat, vorbei und stellt sich stumm in die Nähe des Arztes.

«Es ist Blut daran», raunt es durch die geöffnete Tür. Jetzt wird die Wunde mit Alkohol gereinigt. Der Verletzte zuckt ein paarmal. «Brennt, aber nicht lange», sagt der Arzt und fährt in der Arbeit fort.

Der Polizeibeamte kommt zurück: «Es wird gleich eine Kommission da sein.»

Fürst Kamnitz wendet sich leise an ihn: «Man kann ihn unmöglich hier lassen. Die Kommission wird ja wohl den Abtransport gestatten?»

«Zweifelloso. Sobald sie die Situation einigermaßen überblickt hat. Das ist eine Sache von Minuten.»

«Sehr gut. Ich werde einstweilen im Gartensanatorium das Nötige veranlassen.»

Nun legt der Arzt einen Notverband an. Der Verletzte scheint dabei keinerlei Beschwerden zu empfinden.

Nach einer kleinen Weile kommt Fürst Kamnitz zurück: «Im Sanatorium wird ein schönes Zimmer bereitgestellt. Ein hervorragender Chirurg ist zufällig gerade bei einem Patienten anwesend. Professor Wondra. Sie kennen ihn doch, Herr Doktor?»

Der Arzt nickt: «Ich wüsste keinen besseren.»

«Der Krankenwagen wird von dort aus bereit gemacht. Sobald der Notverband fertig ist und die Kommission es erlaubt, können wir ihn wegbringen.»

Jeder ist mit seinem Teil der Aufgabe beschäftigt. Niemand kümmert sich um Klingenberg, der, an den Kleiderschrank gelehnt, weiter vor sich hin jammert. Frau Korb wartet draussen. Der Inspizient, der die Wache vor der Garderobe übernommen hat, lässt sie nicht herein. Mödlhammer hat passieren dürfen; niemand bemerkt ihn, so sachte ist er eingetreten.

Nun erscheint die Kommission, bestehend aus Oberkommissär Langenrieder, den Kriminalinspektoren Pampel und Dworzak, dem Polizeiarzt, einem Fachbeamten für Daktyloskopie, einem Photographen und einem Tippfräulein des Hauses. Nur der Oberkommissär und der Polizeiarzt gehen in die Garderobe. Die anderen warten draussen.

Der Oberkommissär nimmt zuerst einen kurzen, geflüsterten Bericht des diensthabenden Beamten entgegen: «Der Herr Polizeipräsident ist in seiner Loge», sagt er. «Erstatten Sie ihm Meldung!»

Dann spricht er, wiederum ganz leise, ein paar Worte mit dem Theaterarzt, gestattet den Abtransport, sobald der Polizeiarzt die nötigen Feststellungen gemacht haben wird und wendet sich an Klingenberg: «Wie hat sich die Sache abgespielt?»

«Gar nichts weiss ich, gar nichts kann ich sagen. Ich bin wie aus den Wolken gefallen. Eben trennt er sich von mir, heil und gesund, bei der Direktionsloge, und dann finde ich ihn auf dem Gang, in seinem Blute. In seinem Bl—lute!» Die Stimme wackelt.

Man hört, vom Sofa her, den Verletzten ein paar Worte murmeln: «Unbegreiflich! Einfach unbegreiflich!» Dann verstummt er wieder.

«Wie konnte nur der Verbrecher eindringen?» fragt Klingenberg Weinerlich. «Es ist doch alles so gut bewacht! Und dass er sich gerade diesen Tag auszusuchen musste! Es ist niederträchtig. Wo meine Bühne mitten in einer förmlichen Apotheose stand! Jetzt ist alles hin. Was soll ich tun? Helfen Sie mir, Herr Oberkommissär! Geben Sie mir wenigstens einen Rat!»

Der Oberkommissär sagt streng: «Vor allem gebe ich Ihnen den Rat, sich zu fassen. Zu Ihrer Verantwortung für den Theaterbetrieb gehört auch, dass die Behörde über einen Vorfall innerhalb dieses Betriebes anständige Auskünfte erhält. — Ich werde mir zunächst die Örtlichkeit ansehen. Zeigen Sie mir den Weg des Verletzten, von der Stelle, wo Sie sich von ihm getrennt haben, bis zu der, wo er gefunden wurde!»

Beide verlassen die Garderobe.

«Ich möchte den Notverband nicht gleich wieder herabreißen, Herr Kollege», sagt der Polizeiarzt. «Im Sanatorium wird das ohnedies geschehen. Fahren wir beide mit! Ich kann meine Untersuchung dann gleichzeitig vornehmen.»

Der diensthabende Beamte steht vor dem Polizeipräsidenten. Er meldet den Vorfall. Die Kommission sei bereits an der Arbeit.

«Ich käme gerne mit hinunter», erwidert der Präsident. «Aber das Publikum fängt an, etwas zu merken. Es soll nicht missgehen, als wäre ich abgerufen worden.»

Das würde die Nervosität steigern. Jedenfalls bitte ich um fortlaufenden Bericht.»

Der Krankenwagen ist vorgefahren. Die Garderobentür wird von aussen geöffnet. «Ist gerichtet!» hört man von der Bühne herüber. Zwei Männer erscheinen mit einer Tragbahre, auf die sie den Verletzten betten. Mit flinken, sehr zarten Handgriffen. Die beide Ärzte fahren mit. Fürst Kamnitz folgt in seinem Auto.

«Heinrich, Heinrich!» verhallt eine Stimme, weit fort

©

Inzwischen sind der Oberkommissär und Klingenberg sehr rasch den Weg bis zur Direktionsloge zurückgegangen.

«Hier hat er sich also von Ihnen getrennt, nicht wahr? Und ist dann hier durch?» Er wies auf eine Tür in der den Logengang abschliessenden Wand.

Sie schritten durch die Tür. Jenseits lief der Gang in der gleichen Richtung fort. Die Beleuchtung war ziemlich schwach.

«Rechts dürfte der Bühnenraum sein? Und links?» «Foyer und Büffet.»

Der Oberkommissär ging weiter, jetzt sehr langsam und zählte die Schritte.

Knapp vor Abschluss des Ganges führte eine Tür nach rechts.

«Wo geht es da hin?»

«In die Direktionskanzleien.»

Sie waren in der Form eines länglichen Rechtecks um einen geräumigen Lichtschacht gelagert. Die büh-

nenseitigen Räumlichkeiten waren nur durch einander zugänglich. Die Fenster sahen unmittelbar auf den Lichtschacht. Hier befanden sich die Bibliothek, das Rollenarchiv und die Aktenregistratur. Auf der gegenüberliegenden Seite lief ein Gang, ebenfalls mit den Fenstern auf den Lichtschacht. Diesen gegenüber mündeten mehrere Türen.

«Wohin führen diese Türen?»

«In die Kanzleizimmer. Hier ist meines, hier das von Dr. Endlicher, das ist ein Warteraum usw.»

«Sie gehen wohl auf die hintere Gassenfront des Theaters hinaus?»

«Ganz richtig», sagte Klingenberg.

«Was befindet sich unter uns?»

«Die Künstlergarderoben. Sie sind ebenfalls um den Lichtschacht gruppiert.»

«Und über uns?»

«Depoträumlichkeiten für Mobiliar, Kostüme, Requisiten.»

Den Gang entlang schreitend kamen sie zu einer Tür in der ihnen gegenüber liegenden Wand. Jenseits setzte sich der Gang noch ein Stück in der gleichen Richtung fort, dann bog er nach rechts ab.

Nach ein paar Schritten sagte der Oberkommissär: «Jetzt müssen wir ja schon jenseits des Bühnenraums sein?»

Klingenberg nickte: «Von der Loge bis zur Kanzlei waren wir links vom Zuschauer. Die Direktionsräume liegen parallel mit der Rampe. Hier sind wir rechts vom Zuschauer.» (Fortsetzung folgt.)

SCHÖNE DEUTSCHE HEIMAT

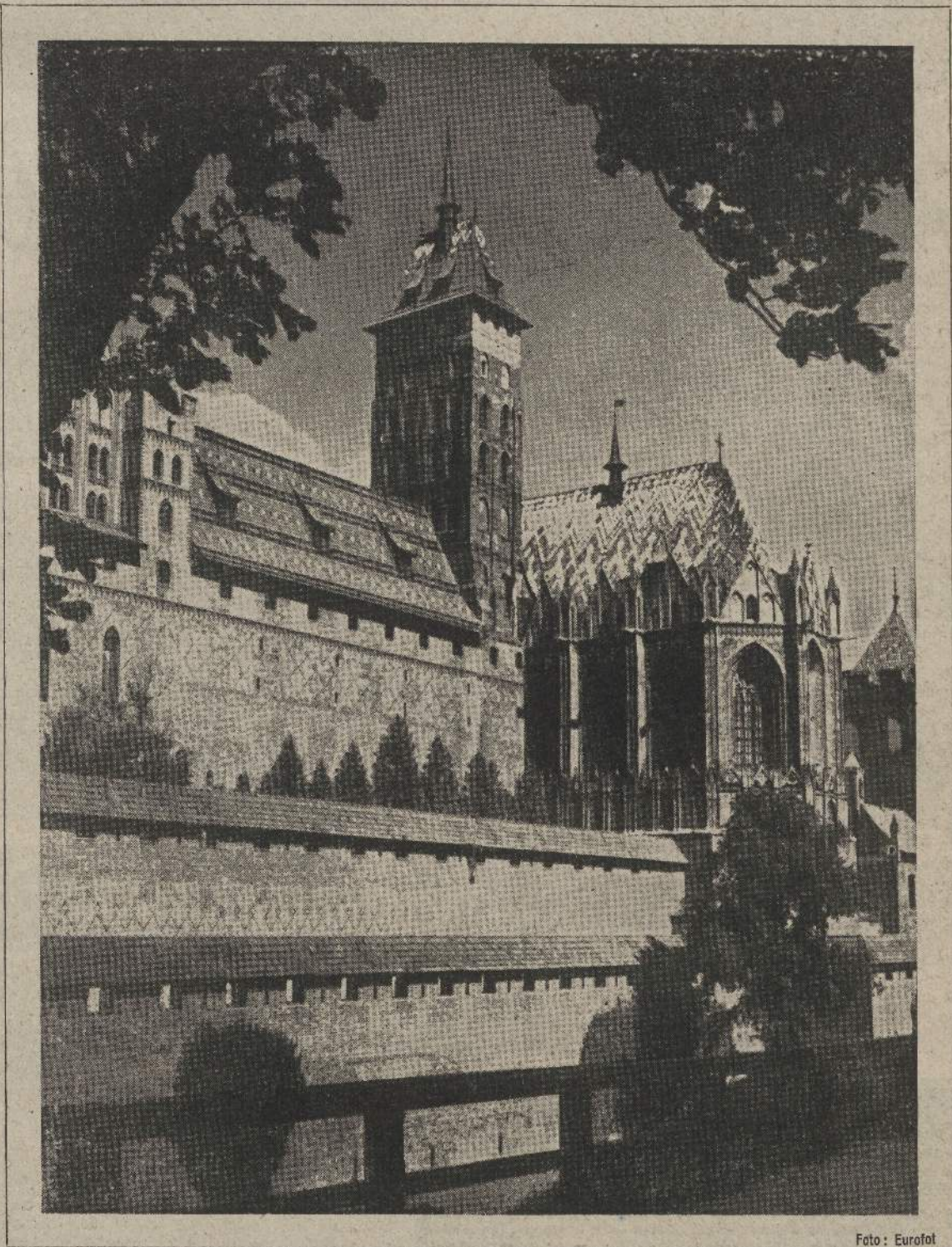


Foto: Eurofoto

Marienburg in Westpreussen - Zeuge deutscher Kolonisationsgabe und Wehrhaftigkeit.



Im Vorgebirge der See-Alpen, die unsere Grenadiere seit Wochen in die Einheit unterstützt angreifende an. Die Schiffsgeschütze der Amerikaner, losen granatieri tedeschi sostengono la costa azzurra e sulle prealpi Maritime dal fuoco delle proprie navi artiglierie navali sparano contro i montani. z amerikanske pehoto, ki jo podpirajo. Oblaki dima se dvigajo! Topništvo primorskih Alpi tijesno uz južnu morarice. više sedmica u težkim obrambenim teške pomorske jedinice. Oblaci tuče vatrom gorovite obronke.

Zwischen 200 und 2000 Metern



Munition und Verpflegung müssen auf steilen Geröllplätzen herangebracht werden. Über die Bergstrasse wird ein Verwundeter zum Verbandplatz getragen. In der Deckung eines Steinbruches erwarten die Grenadiere die Dämmerung, in deren Schutz der Gegenstoss erfolgen soll. $\diamond$ Vivere e munizioni devono essere trasportati lungo erli sentieri. Un ferito viene trasportato al posto di medicazione attraverso una mulattiera. Nascosti in una cava i granatieri attendono di passare al contrattacco col favore delle tenebre. $\diamond$ Strelivo in živila treba dovajati po strmih, kamenitih stozah. - Ranjenca nosijo po gorski poti na obvezovališče. V kritju nekega kamnoloma čakajo granatieri na mrak, da pod njega zaščito začnejo protinapadom. $\diamond$ Streljivo i obzrbu je treba donijeti po strmim kamenitim stazama. Po gorskoj cesti nose ranjenika na previjalište. U skloništu kamnoloma čekaju granadiri mrak, da bi tako zaštićeni prešli u protunapadaj.



LA GUERRA SULLE ALPI
MORSE. $\diamond$ R.

Gut gedeckt. Flieger
Viadukt die
ner hatten
 $\diamond$ Sotto un
R. T. assic
Anche quest
glienza ben
vzdružuje
Tudi ti Amer
na francoski
brzoglasna
cvi Amerikan



Alpen, die
ochen in
reitende
Amerikane
sostengon
ealpi Mar
oprie navi
contro i
le Sredoz
io podpi
Topništvo
az južnu
brambenim
- Oblaci
onke.

der südfranzösischen Mittelmeerküste, stehen
Abwehrkämpfe gegen die von schweren Schiffs-
kanonen beschossene Infanterie. - Rauchwolken steigen hoch!
Amerikaner beschießen die Berghänge mit Störungsfeuer. $\diamond$ I va-
mosamente già da settimane, nei pressi della
gli attacchi delle fanterie statunitensi, appog-
terra. - Colonne di fumo salgono al cielo! Le
montani. $\diamond$ V predgorju obmorskih Alp, prav
morja se borijo naši grenadirji že več tednov
težke edinice amerikske vojne mornarice. -
mornarice obstreljuje pobočja. $\diamond$ U predgorju
sredozemnu obalu stoje naši grenadirji već
s američkom pješadijom, koju potpomažu
uzdižu visoko! Američko brodsko topništvo



A GUERRA NELLE ALPI MARITIME. $\diamond$ BOJI ZA OB-
MORSKE ALPE. $\diamond$ BORBA ZA PRIMORSKE ALPE.

gedeckt
adukt die
r hatten
Sotto un
T. assicu
che quest
enza ben
držuje rad
di ti Amer
francoski
zglasna
i Amerika

Fliegersicht hält ein Funktrupp unter einem
ung mit dem Regiment. - Auch diese Amerika-
an Empfang an der Riviera anders vorgestellt.
al sicuro dall'avvistamento aereo, un reparto
comunicazioni con il comando di reggimento.
icani si erano immaginati di ricevere un'acco-
sulla riviera. $\diamond$ Dobro krita pred letali
uplja pod nekim viaduktom zvezu s polkom.
so si predstavljali povsem drugače sprejem
v. $\diamond$ Dobro sakrita pred letaličima uzdržuje
viaduktom vezu sa pukovnijom. Također i
si predstavljali drugačije prijem na rivijeri



Ein Melder trifft beim Bataillons-Gefechtsstand ein. Sein Gesicht spiegelt alles wieder, was sich einige hundert Meter weiter oben
abspielt: «Einbruch in Abschnitt «R» - Höhe X in Gefahr - die Kompanie bittet um Verstärkung!» $\diamond$ Un porta-ordini arriva al co-
mando di battaglione. Il suo viso reca le tracce degli aspri combattimenti sulla linea del fronte: «Penetrazione nemica nel set-
tore «R» - quota «X» in pericolo - la compagnia chiede rinforzi!» $\diamond$ V položajskem kritju bataljona se javi glasnik. Na njegovem
obrazu se zrcali vse, kar se dogaja par sto metrov stran: «Vdor v odsek «R» - Višina «X» v nevarnosti - stotinja prosi za ojačenje!»
 $\diamond$ Glasnik je prispio u zapovjedništvo sata. Na njegovom licu se odražuje sve što se događa nekoliko stotina metara otuda: «Prodor
u odsjek «R» - uzvišina «X» u opasnosti - sat moli za pojačanje!»

Foto: PK Gebauer.



GEGEN Brand UND Terror

CONTRO IL FUOCO E IL TERRORISMO. ◊ PROTI
POŽIGOM IN TERORJU. ◊ PROTIV POŽARA I TERORA.

Unter dem Terror der Phosphorbomben und Benzinkanister haben die deutschen Frauen tausendfach ohne Ruf und Befehl zugegriffen, wenn die Flammen wüsten. Von diesem Tatwillen bis zum organisierten Einsatz in der Feuerlöschpolizei ist nur noch ein kleiner Schritt. Was aber diese neuen Bereitschaften der deutschen Frauen doppelt bewundernswert macht, ist die Tatsache, dass der Dienst zusätzlich zur Berufsarbeit geleistet wird. Es ist ein Wille, der heute Männer und Frauen in diesem Kampfe beseelt. ◊ Nelle notti di fuoco e di terrore sulle città della Germania e gli incendi divampano, le donne tedesche si sono instancabilmente prodigate, in mille e mille casi, senza attendere ordini o appelli per recare ovunque ve ne fosse bisogno il loro aiuto. Da questa volontà di azione all'impiego organizzato dei vigili del fuoco il passo è breve. ◊ Pod terorjem v nočeh požiganja nemških mest, so nemške žene tisočkrat pomagale, kjer so divjali plameni. Od te volje do pomoči pa do organiziranega nastopa v požarni brambi je le mal korak. ◊ Pod terorom u noćima kad divlja požar u njemačkim gradovima, su njemačke žene bez poziva i bez zapovijedi pomagale kad je bijesnila vatra. Od te dragovoljne suradnje do organiziranog uvrštenja u vatrogasno redarstvo je samo još mali korak.

Foto: SS-PK Loos.



Es ist
schwebt
heueren
Strasse.

Von K
einem U
schwenk
Rohrstock
plustert
kein Ver
sich eins
linderhut
einer e
haschen.

Der le
lächelt.
Halt, wä
folgt nur
dem Dra

Er gel
schen L
stunde
nen, sic
wollen.
drückt u
graben
Ellbogen
entblösa
und fur
die bein
tenden
lesse o
Und auc
einmal

Der l
Blüte in
In de
menstra
valier f

R

Der letzte Kavalier

Von RITA LIEPA

Es ist fünf Uhr nachmittags. Der Duft von Kaffee schwebt über der Stadt, als entströme er einer ungeheueren Tasse. Da tritt der letzte Kavalier auf die Strasse.

Von Kopf bis Fuss rauchfarben gekleidet, umweht von einem Umhang, wie von einer taubenfarbenen Wolke, schwenkt er in drei gespreizten Fingern ein zierliches Rohrstockchen. Der Wind wirft sich ihm entgegen und plustert die Pelerine auf. Als dem Tollen dieses Spiel kein Vergnügen mehr macht, lässt er davon ab, pfeift sich eins und läuft in einem Bogen um den grauen Zylinderhut, weil es ihm neckischer erscheint, den Schleier einer eben vorbeischießenden schönen Dame zu haschen.

Der letzte Kavalier überlegt einen Augenblick und lächelt. Bei einem Blumenmädchen am Kiosk macht er Halt, wählt eine weisse Kamelie für sein Knopfloch und folgt nun dem verlockenden Schleier im Wettstreit mit dem Draufgänger Wind.

Er geht nicht, läuft auch nicht, sondern schreitet zwischen Leuten, die die erhabene Tradition der Kaffeestunde längst vergessen haben, aneinander vorbeirennen, sich stossen, lärmern und kaum den Weg freigeben wollen. Männer, die weiche Filzhüte in die Stirn gedrückt und unbehandschuhte Hände in den Taschen vergraben haben, fühlen und denken heutzutage mit den Ellbogen, Frauen, die Beine hoch unter kurzen Röcken entblöset, völlig geheimnislos, marschieren eitel, laut und furchtlos einher. Es gibt nicht eine unter ihnen, die beim Anblick des letzten Kavaliers etwa ihre errötenden Wangen von den langen Wimpern beschatten liesse oder hinter einem malerischen Schleier lächelte. Und auch die vom Wind geneckte Schönheit blickt nicht einmal über die Schulter zurück.

Der letzte Kavalier steht abseits, einsam, die weisse Blüte im Knopfloch und lächelt — wehmütig.

In dem Gedränge um die Haltestelle zerfällt der Blumenstrauß, den eine Dame trägt, und als der letzte Kavalier ihr zu Hilfe kommt, erkennt er dieselbe Schöne.

die es dem Wind erlaubt hatte, ein Spielchen mit ihrem Schleier zu treiben.

«Gestatten Sie, gnädigste Frau!» sagt der letzte Kavalier und legt die gefährdeten Blüten wieder in ihre Hände. Nun lächelt sie hinter dem Schleier: «Sie, mein Herr, sind der letzte Kavalier.»

«Dann geben Sie mir die Erlaubnis, gnädige Frau, wenn ich mir diese untertänige Bitte gestatten darf, es immer und bis zum Letzten zu sein!» erwidert er und neigt sich über den Handschuh der Schönen.

Das zarte Leder duftet nach Fleur de Lys.

«Was könnte ich Ihnen wohl erlauben?» fragt sie schelmisch und — es kann ja gar nicht anders sein — auf der linken rosigen Wange lächelt ein Grübchen mit.

«He, guter Freund, hierher!» — Der letzte Kavalier winkt dem Droschkenmann mit seinem grauen Handschuh. «Euer Gnaden?» hüstelt der Schatten auf dem Bock, und die goldenen zur Stumpfheit verblichenen Knöpfe seiner Pelerine leuchten nochmals auf.

«Zum Grand-Café!» ruft der letzte Kavalier und hilft der schönen Dame, die mit kardinalrotem Samt ausgeschlagene Kutsche zu besteigen.

Im Café lüftet die Dame den Schleier. Ein freudiger Schreck durchzuckt den letzten Kavalier: unter ihrem linken Auge trägt sie ein winziges Schönheitspflasterchen. Das arabische Getränk duftet in kleinen Tassen aus schimmerndem Porzellan. Der letzte Kavalier berührt zart die Hand der Dame. Er neigt sich, um sie zu küssen und so seinen Dank für ihr Lächeln abzustatten. Sie lässt ihn gewähren.

«Erzählen Sie mir von sich», sagt die Schöne.

«Sie nannten mich beim rechten Namen», beginnt der letzte Kavalier.

«Ja, der bin ich, und der werde ich bleiben. Man sagt, Glück sei Liebe, und Liebe sei Glück. Ich weiss aber am besten, was Glück heisst, — seine höchste Vollendung ist es, der Dame des Herzens zu dienen. Ich allein bin jederzeit bereit, zu Gunsten der Angebeteten auf alle Güter dieser Erde zu verzichten. So kann ich Ihnen diese köstliche Welt zu Füßen legen.»

«Das gewähre ich Ihnen gern», sagt die Schöne und auf der linken Wange leuchtet das Grübchen auf. «Jetzt aber muss ich Sie leider verlassen, mein letzter Kavalier.»

Mit einem kleinen Seufzer öffnet sie ihren perlebestickten Pompadour, um eine blanke Münze auf den Marmortisch zu legen.

«Schöne Frau, was wollen Sie tun?» Das Gesicht des Herrn wird plötzlich aschfal.

«Ich möchte zahlen und gehen.»

«Sie wollen zahlen, schönste Frau? Das kann ich in keinem Fall zulassen. Liesse ich's geschehen, wäre ich nicht mehr der letzte Kavalier. Mit dieser einzigen kleinen Münze hätten Sie mich all meines Reichstums beraubt.»

«Und wenn Sie es nicht zulassen würden, dass ich meine Zeche bezahle, so hätten Sie mich des einzigen Rechtes beraubt, das die moderne Frau besitzt», sagt die schöne Dame und seufzt bekümmert. «Leben Sie wohl, mein lieber, alter letzter Kavalier.» Elegant erhebt sich die Dame, verhüllt ihr Gesicht mit dem Schleier, und als sie dem Ausgang zustrebt, verweht um sie eine Wolke des köstlichen Fleur de Lys.

Der letzte Kavalier sinkt in sich zusammen. Mit zitternden Fingern setzt er den Zylinderhut auf und knöpft seine Hände eng in die grauen Glacés, zupft an der Blüte in seinem Knopfloch und tritt, auf das Rohrstockchen gestützt, auf die lärmende Strasse.

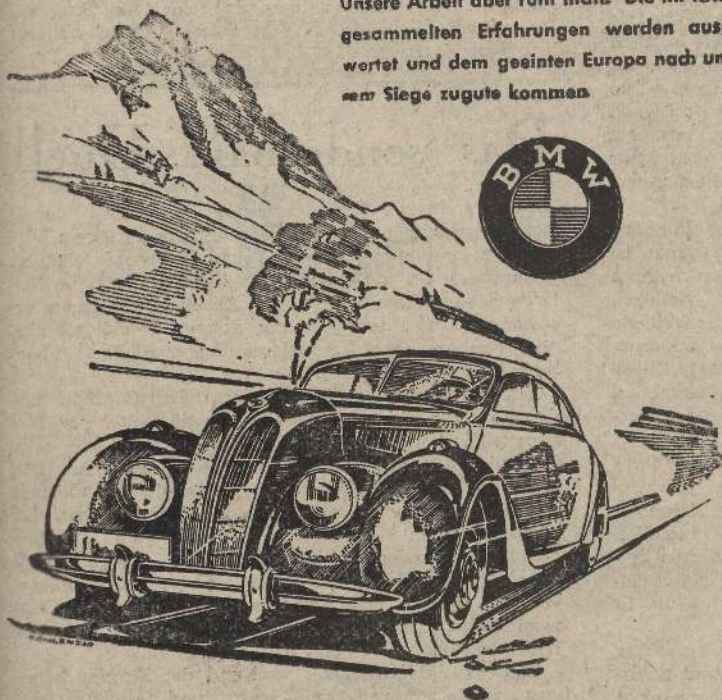
Da steht er nun, bis in die tiefsten Tiefen seines galanten Herzens erschüttert. Der letzte Kavalier verweilt noch einen Augenblick, sieht dann auf und erblickt gerade gegenüber die Aufschrift eines grossartigen Hauses: Museum. Seines Gestalt strafft sich, der Umhang bläht sich wie eine Wolke, das Rohrstockchen schwingt zwischen den vornehm gespreizten Fingern. Langsam und bedächtig schreitet der letzte Kavalier ins Museum. Ohne Zögern begibt er sich in das Büro des Direktors und bemerkt in vornehmer Zurückhaltung: «Ich bin gekommen.»

Da steht er nun: Von Kopf bis Fuss rauchfarben gekleidet, umweht von seinem Umhang wie von einer zarten grauen Wolke und schwenkt in drei gespreizten Fingern den zierlichen Rohrstock. Täglich einmal humpelt der weisshaarige Museumsdiener heran und entfernt mit dem Federwisch den Staub von der seltsamen Figur.

Rennen sind Zerreissproben

Ob es nun Kraftfrad- oder Kraftwagen-Rennen sind, immer werden die dort gewonnenen Erkenntnisse dem Serienbau Nutzen bringen. Die zahllosen Siege, die der deutsche BMW-Sportwagen gegen schärfste internationale Konkurrenz überlegen errang, wirkten sich so auch auf die Eigenschaften der in aller Welt anerkannten BMW-Gebrauchswagen aus. Deshalb wurde der BMW auch in England in Lizenz gebaut.

Heute muß natürlich der Rennsport ruhen. Unsere Arbeit aber ruht nicht. Die im Kriege gesammelten Erfahrungen werden ausgewertet und dem geeinten Europa nach unserem Siege zugute kommen.



Das Huhn schenkt uns das Frischei, die Kuh durch ihre Milch... Milei! Wer das Ei austauschen will, greift immer gern zu Milei.

Milei der milchgeborene Ei Austauschstoff

Neuzeitlich eingerichtete, erst in den letzten Jahren erstellte Laboratorien der Pharmakologie, Pharmazie, Bakteriologie und Chemie bieten einem bestgeschulten Mitarbeiterstab die Voraussetzung, die Erkenntnisse von Forschung und Praxis in den Dienst der europäischen Volksgesundheit zu stellen. Das Ergebnis dieser Gemeinschafts-Arbeit sind die

ASTA

ARZNEIMITTEL



ASTA-WERKE A.-G.
Chem. Fabr., FREIBURG i. BR.

DIE BEIDEN WEGE

Von ALESSANDRO PAVOLINI

Wenn Pirro und Ermete Boccia spielten, stand das ganze Dorf «Due Vie» um die Bahn herum.

Sind die «Due Vie» überhaupt ein Dorf? Eher könnte man sagen: eine Zone; eine Mulde voll von Reben, Feldern und Pfirsichgärten. Nur unten, in der Tiefe, wo sich die beiden Wege treffen, hocken die kleinen Bauernhäuschen etwas dichter zusammen. Dort gibt es dann auch einen Brunnen, Stallungen für das Vieh und zwei Benzinpumpen; vor allem aber den Tabakverschleiss von Ulpiano mit Ausschank und Bocciabahn.

Obgleich Pirro und Ermete sich von Geburt an kannten, nannten sie sich unerschütterlich «Sie». Motive für geheime Streitereien hatten ihnen nie gefehlt; kleine Gelegenheiten zu offener und betonter Gegnerschaft fanden sich stets von neuem. Bezeichnend war die Geschichte mit der berühmten Hügelkette von Ponentino, auf der (aus Gründen, die trotz langer Diskussionen in «Due Vie» immer schleierhaft geblieben sind) die Pfirsiche zu einem so erlesenen Duft gelangen, wie sonst nirgendwo. In diesem Streit hatte Pirro den Sieg davongetragen. Jetzt gehörte ihm Ponentino, nachdem er sich durch ein verschlungenes und grossartig verwirrtes Gewebe von Hypotheken, Darlehen und Heiraten zum Eigentum durchgekämpft hatte. Das andere Mal, als es sich um die Häusergruppe an der Strassenkreuzung und den Laden Ulpianos handelte, war es Ermete durch einen meisterhaften Trick im Aufsichtsrat der Landwirtschaftskassen gelungen, den ersehnten Besitz für sich zu ergattern.

So hatten sie nach und nach, meist in richtiger Abwechslung, alles Wertvolle von «Due Vie» unter sich aufgeteilt: die ertragreichen Landstriche, die Mühle, die Tongrube, die Konzession der zwei Benzinpumpen und die Vertretungen der Versicherungen. Den unglücklichen, von ihnen abgewürgten Landeigentümern gaben sie Darlehen, vermieteten ihnen Dreschmaschinen und belieferten sie mit Düngemitteln und Gärstoffen. Nur Ulpianos Lokal erhielt sich selbst, so dass es als neutraler Boden galt, auf dem sich die Gegner treffen konnten. Sonst waren alle Dorfeinwohner den beiden mehr oder weniger tributpflichtig.

Für einen Pirro war das ein erstaunliches Lebensergebnis. Er war der Sohn eines Verwalters; nachdem er selbst wieder Verwalter geworden war, kam er so weit, dass er seinen Herrn im Laufe der Zeit auskaufen und dessen Villa beziehen konnte.

Ermete hatte als Glöckner in einem kleinen Kloster angefangen. Dann stieg er zum Besitzer des klösterlichen Gemüsegartens auf, bis er endlich die Verwaltung und darauf das Kloster selbst in die Hände bekam. Er gestaltete es zu einem Erholungsheim für alte, lebensverbraachte Damen um.

Mag sein, dass ihre Vermögen, an denen der reichen Städter gemessen, durchaus bescheiden genannt werden mussten. Aber um auf jenen kleinen Fleck Erde dieses Geld zusammenzubringen, zwischen geizigen Menschen, die dicht aufeinander hockten, hatte es der gleichen Zähigkeit und Tücke bedurft, wie sie in Amerika ein Morgan oder ein Rockefeller zum Zusammenscharren ihrer Vermögen bedurft hatten.

Der Horizont ihrer Welt blieb jedoch die Hügelkette von Ponentino. Nicht etwa aus Bescheidenheit, sondern aus Stolz sahen sie darüber nicht hinweg; wenn sie in «Due Vie» blieben, blieben sie sicher die ersten.

Hinter grösseren, weiter entfernten Möglichkeiten liefen sie nicht her. Das hätte für jeden von ihnen geheissen, das Feld zu räumen und der anderen Partei den Sieg zu überlassen. Lieber wichen sie nicht einen Schritt; sie waren zusammengeschmiedet durch Gier und Neid, aber auch durch eine beinahe künstlerische Leidenschaft, die sie zwang, sich ständig herauszufordern oder den anderen mit trockenem Vergnügen hereinzuliegen. Aber ausserdem waren sie noch an die Welt von «Due Vie» gebannt durch den Duft der Pfirsiche und den Herbstglanz der Trauben.

Gerade für solche Naturen sind die Boccia-Kugeln wie geschaffen. Der Sinn des Spiels besteht in der Kunst, den Partner aus seinem Bereich zu vertreiben und sich selbst an seine Stelle zu setzen. Beim Bocciaspiel liegt die tiefste Befriedigung nicht etwa im eigenen Sieg, sondern in der Niederlage des anderen.

Die dicken, ausgetrockneten und rissigen Holzkugeln dort sind deine Mittel, die Karten deines Spiels, die Artillerie deines Kampfes. Es muss dir gelingen, sie um die kleine Kugel, «Boccino» oder auch «Knirps» genannt, herumzubauen.

Wenn du den «Knirps» eingekreist hast, bist du der Sieger. Aber, mein lieber Freund: jetzt komme ich dran. Sieh mal, wie meine Kugel dahinfliegt, eine schöne, runde Unschuld vom Lande. Hörst du, wie sie leicht auf der Erde aufschlägt? Gewiss, vielleicht etwas dumpf und heimtückisch. Aber wie beschwingt rollt sie dahin, wie harmlos nähert sie sich der Bande der Bahn, harmlos, als wäre die ganze Bahn ihr überhaupt

gleichgültig, als triebe ihr Freiheitsdrang sie aus der Bahn hinaus in die Tomaten. Sicher hat meine Kugel es überhaupt nicht auf deine Truppen abgesehen. Aber was macht sie jetzt? Sie saust an der Bande vorbei wie ein Radfahrer in der Kurve der Radfahrbahn. Und jetzt — das ist doch nicht möglich — ja, jetzt platzt sie mitten in deine Stellung hinein — natürlich aus reinem Zufall (aber hör nur, wie sie sich trotzdem freut an den trockenen Schlägen). Merkwürdig, jetzt stösst sie deine Leute ja ganz rücksichtslos beiseite; die haben auf einmal überhaupt nichts mehr zu melden. Sie aber gibt dem «Knirps» noch einen letzten leichten Rippenstoss, der dir wie ein Toast auf deine Gesundheit wohlthuend in den Ohren klingt, und dann bleibt sie ganz dicht bei ihm liegen.

Die Zuschauer standen bewundernd vor diesem Spiel — in jener doppelten Unterwürfigkeit, wie sie sie ihren Herren und Meistern gegenüber schuldig waren. Immer mehr Leute fanden sich bei Ulpianos Bocciabahn zusammen: denn neben allem anderen ersetzte ihnen dieses Spiel auch Theater und Kino, die es in «Due Vie» übrigens sowieso nicht gab.

Aber ein Spiel ist immer auch eine Theatervorstellung. Für die Dorfbewohner wurde die Bocciabahn während jener seltenen Partien zwischen Ermete und Pirro das Dorf, ja die Talmulde selbst. Die Holzbande begrenzten die Bahn, wie die Abhänge der Hügel die Mulde begrenzten; die Kugeln brüsteten sich dort breit, wie im ganzen Tal die Melonen und Kürbisse sich brüsteten. In dieser Welt machten die beiden Halsabschneider sich mit ihren Kugeln den Platz um den «Knirps» streitig, wie sie sonst mit Geldstücken nach einem Landgut warfen.

An einem Frühlingsabend geschah etwas an sich zwar ganz Natürliches aber trotzdem sehr Aufregendes.

Bis dahin war Viola Ulpiano für alle Gäste des Ausschanks nur ein kleines Mädchen gewesen; ein kleines mageres Bäumchen ohne Früchte, höchstens mit jenen Andeutungen von Herbigkeit, die aber mehr den Kern als den Saft ahnen lassen.

Zum Reifen bedarf es im Tal der Pfirsiche jedoch nur einer einzigen Jahreszeit. Eines Tages zog Viola zum erstenmal eine ganz dünne rosa Bluse an, und damit wurde die Tatsache ihrer Reife augenfällig. Diese Tatsache ging allen wie ein Licht auf, als ob ein Schalter angedreht worden wäre. Im Herzen von «Due Vie» hatte sich eine Frau wie eine Flamme entzündet.

Plötzlich erschien Viola den Leuten von «Due Vie» so anmutig und so wertvoll, dass diese Leute, wenn auch gegen ihren eigentlichen Willen, dachten: um dieses Mädchen müssen sich Ermete und Pirro streiten.

Wirklich kamen die beiden Junggesellen von jetzt ab häufiger in Ulpianos Laden; mit lauten Stimmen sprachen sie so nebenbei vom Reiz der Verlobungszeit und der Ehe.

Wie gewöhnlich stachelten auch dieses Mal die Absichten des einen die des anderen auf. Beiden gemeinsam war nur eine gewisse «Elle», weil unzählige junge Burschen der Gegend auch das Mädchen bereits umsurrt.

Diese Jungmänner hatten überdies nicht mehr die alte Ehrfurcht vor dem Reichtum, wie ihre Väter, Onkels, Grossväter oder andere ältere Leute aus «Due Vie» sie noch hatten. Diese Jungmänner waren gereift in einer Zeit der Kämpfe und wussten allerlei von der Welt. Ihr Spielplatz war nicht mehr die Bocciabahn von «Due Vie», sondern das Stadion in der Hauptstadt. Und wenn einer der hohen Rivalen bei Viola Ulpiano erschien, dann hielten die Jungmänner es durchaus nicht mehr für ihre Anstandspflicht, achtungsvoll beiseitezutreten, wie ihre Väter es noch taten.

Viola verachtete die beiden Dorfgranden übrigens durchaus nicht. Sie lächelte dem Ex-Glöckner genau so wie dem Pächterssohn zu; aber sie lächelte auch ihren Altersgenossen zu. Sie lächelte fast immer, vielleicht weil sie schöne Zähne hatte; vielleicht auch, weil sie durch Erregung einer leichten Eifersucht die Erklärungen der beiden Bewerber zu beschleunigen hoffte. Diese Frauenteknik bezeichneten die älteren Dorfbewohner, die über Violas Wahl bereits hohe Wetten abgeschlossen hatten, als weise.

Eines schönen Sonntags platzten Ermete und Pirro ausgerechnet vor dem Mädchen aufeinander. Die Unterhaltung zu dreien war von leichten Anspielungen durchsäuert, die aber beiderseits auf einen formellen Entscheid Violas hinauszielten. Anstatt aber diesen Entscheid abzuwarten, schlug plötzlich Ermete seinem Rivalen einen Kampf auf der Bocciabahn vor; heute in einer Woche.

Ein klarer Zusammenhang zwischen diesem Vorschlag und der vorangegangenen Unterhaltung bestand natürlich nicht. Die Partie Boccia ging also durchaus nicht etwa um Viola. Trotzdem stand am folgenden Sonntag die Menschenmasse in Reihen um die Bocciabahn. Die

Alten waren vollzählig vertreten. Und als der «Knirps», leicht beschwingt, als erster auf den festgestampften Boden rollte und nun als Sinngeber des ganzen Spiels in der Bahn lag, betrachteten ihn alle mit einer gewissen Ironie, die teils mit Zartheit, teils mit Bedauern gemischt war, weil jeder von ihnen an das Schicksal des schönen Mädchens dachte.

Es war ein später Julinachmittag; heiss und endlos lang. Pirro thronte in Hemdärmeln auf der Rasenböschung und schwitzte ganz fürchterlich. Wenn er aber seine Kugeln in die Nähe des «Knirpses» setzen wollte, dann wusste er seinen Franken einen bösartigen, zartfühlenden oder ziselierten Ausdruck zu geben — wie der Augenblick es gerade verlangte. Dagegen fand der bleiche und schwächliche Ermete in seinen Schüssen, die auf Absprengen des Gegners zielten, jene wütende aber zielbewusste Gewalt wieder, mit der er als Knabe an den Glockensträngen für das Angelus gerissen hatte.

Die gedrückten alten Leute, die unterwürfig und bewundernd dem Spiel folgten, fanden die beiden tapfer, schlau und herrisch. Wie würdig kämpften sie doch um das letzte, feine Gewürz ihres Reichtums, das ihrem Leben Sinn und ihrer Lebensarbeit Inhalt geben sollte! Ulpiano kam und ging mit den Getränken, die er des öfteren auch sich selbst servierte. Er war ein bisschen traurig. Etwa durch den Alkohol?

O nein, er dachte sicher nur an Viola, die bald sein Haus verlassen wollte. Das ist ja für einen Vater auch keine Kleinigkeit. Viola selbst zeigte sich nicht. Solche Zurückhaltung und Schamhaftigkeit wusste man in «Due Vie» noch zu schätzen.

Gegen Abend hielt es Ulpiano aber einfach nicht mehr aus. Er vertraute dem Postboten an, dass Viola bereits am frühen Morgen ausgerissen sei, und zwar zusammen mit «einem von den Burschen da». «Ich bin verzweifelt», schluchzte Ulpiano schwermütig und selbstgerührt. Aber an dieser Schwermut war doch wohl der Wein mehr schuld als Violas Abwesenheit.

Der Postbote erzählte nun jedem die Neuigkeit «ganz im Vertrauen». Er trug sie von Ohr zu Ohr, wie er sonst die Postkarten von Tür zu Tür trug. Als das Spiel dem Ende zuing, als Pirro und Ermete die allerschwierigste, ja, die entscheidende Partie ihres Lebens spielten, wussten bereits alle was wirklich los war.

Und dieses gemeinsame Geheimnis legten sie als eine entzaubernde Kette um die etliche Spannung der beiden nichtsahnenden Spieler. Damit glitt deren Armgefuchtel sinnlos ins Leere, wie die Akrobatik bäuerlicher Mimen an einem blasierten und grausamen Grossstadtpublikum vorübergleitet.

Die zwei Kämpfer erschienen den Zuschauern geheimnisvoll gealtert; beinahe blitzartig bemerkte man alle Falten in ihren Gesichtern. Die beiden starrten aber immer noch auf den «Knirps», als ob er aus Gold wäre; in ihren Blicken hausten die Gier und die Feindschaft zweier Leben. Schweigend genossen die Zuschauer bereits im voraus den Augenblick, in dem die beiden endlich erkennen mussten, dass es sich bei ihrem Verzweiflungskampf in Wirklichkeit um weiter nichts handelte, als um die Misshandlung einer kleinen Kugel aus rissigem Holz, einer abgenutzten Kugel ohne jeden Wert. Was von diesem Ereignis übrig blieb, war trotzdem etwas Bedeutendes: das herrliche Gefühl der allgemeinen Rache.

Die Kugeln rollten weiter, während Abendschatten in der Mulde nisteten. Die Sonne warf noch einen letzten Strahl auf die königlichen Pfirsiche von Ponentino; dann aber verschwand sie rasch aus dem Tal von «Due Vie». Aber die Ebene jenseits der Hügelkette hat sie noch einige Minuten lang übergoldet, ein Gruss an die schöne Fliehende, die an diesem Abend heiterer lachte als je zuvor.

Das sonderbare Duell

Noch spät, als Bismarck schon der grosse Staatsmann war, standen er und der berühmte Professor Virchow in politischen Dingen einander recht feindlich gegenüber. Da sie beide sehr temperamentvolle Naturen waren, kam einmal die Auseinandersetzung zu solcher Schärfe, dass sich der Kanzler beleidigt fühlte und Virchow eine Herausforderung zum Duell überbringen liess.

Virchow war gerade in seinem Laboratorium mit Arbeiten zur Trichinenforschung beschäftigt, als Bismarcks Kartellträger erschienen. Er empfing sie sehr freundlich und hörte sie an. Dann sagte er: «Gut. Die Wahl der Waffen steht mir zu. Ich werde Ihnen gleich sagen, wie ich mich zu schlagen gedenke. Sehen Sie hier die beiden Mettwürste. Die eine ist mit Trichinen gefüllt, die andere trichinenfrei. Herr von Bismarck wird mir die Ehre antun und eine von den beiden Würsten wählen und essen, worauf ich dann selbstverständlich die andere verzehren werde. Wer die Trichinen bekommt — das ist Gottes Urteil.»

Weil es Virchows Ernst war und der Kanzler keine Lust zeigte, darauf einzugehen und einflussreiche Mittelsleute die Beilegung des Konfliktes vermitteln, unterließ das Wurstduell.

F. A. Zimmer

Schlups will Löwe sein

Von OTTO PAUST

Schlups war ein Dackel und damit Bestandteil des Zoologischen Gartens. Dass er Dackel war, wusste er nicht. Nur dass er lebte und also auch wichtig war, davon schien er überzeugt. Soeben durchkroch er die Umzäunung zur Robbengrotte. Er hatte schon immer einmal den Seehund sehen wollen. Man muss sich um seine Verwandten kümmern, wenn man sie kennenzulernen wünscht. Zu einem selbst kommen sie ja doch nur dann, wenn sie was brauchen.

Das also war er! Schlups entdeckte keine Ähnlichkeit zwischen sich und dem grau behaarten alten Herrn, der gerade beim Mahle lag und nicht das geringste Interesse für ihn aufbrachte. So sind die Verwandten, solange es ihnen gut geht.

Schlups näherte sich, unter strenger Einhaltung des Sicherheitsabstandes. Man kann nie wissen. Misstrauen ist die Urhunde der Dachshunde. Lange schaute er dem Speisenden zu. Mit schiefgeneigtem Kopf, wie alle wahrhaft Neugierigen.

Man nahm nicht von ihm Notiz. Oder können Seehunde nicht bellen? Sind sie etwa auch kurzichtig?

«Dass Sie aber Fisch essen! — — — und sogar roh!» Schlups sagte es verwundert, färbte seine Worte aber mit leicht maliziösem Ton. Für alle Fälle hielt er noch zwei verächtliche Schnauzenfalten parat.

Dem Seehund entging nichts. Vielleicht dinsterte er gerade deshalb mit Gleichmut weiter.

«Sind Sie schon lange hier?», quälte der Eindringling erneut. Sein Kopf lag jetzt im rechten Winkel zum Genick. Das linke Ohr baumelte melancholisch über dem Kie.

Der Seehund wiegte das Haupt, was bedeuten konnte: «Wie man nimmt». Die Geste galt aber der Qualität der Fische. Nach beendigtem Mahl nörgelt man immer.

«Ich wohne im Raubtierhaus.» Schlups warf es so hin, wie einen abgenagten Knochen. Mit der Pfote aber deutete er gewichtig über seine Schulter nach dem gefährlichen Revier. Er sprach übrigens die Wahrheit. Mit einem Löwen teilte er seine Schlafstelle. Vormittags hatte er Ausgang. Nachmittags musste er Eindruck auf die Besucher machen, was auch gelernt sein will: Dackel und Wüstenkönig Schulter an Schulter.

«Mein Bruder ist der Löwe Jaromir», berichtete Schlups unaufgefordert weiter. Jaromir war aber sein Milchbruder. Was Schlups genau so wenig ahnte, als dass er Dackel war.

Der Seehund wischte sich den Schnurrbart. Ihm imponierte Schlups' Abstammung wohl nicht. Da trat die Gattin des Wassertiers aus der Grotte.

«Walwine», meinte der Seehund nachsichtig, «er will ein Löwe sein.» Dabei deutete er auf Schlups, der nun nicht mehr im Zweifel war, ein Objekt der Ironie zu sein. Mit der schweren Flosse wies der Seehund noch immer auf den Kleinen aus dem Raubtierhaus.

«Wohl weil Sie gelb sind?» fragte die Frau noch nachsichtiger als ihr Mann.

«Nein!», widersprach Schlups bündig. «Aber weil Jaromir mein Bruder ist. Deshalb muss ich ein Löwe sein!»

«Sie werden lügenhaft, mein Lieber», verwies der alte Herr.

«Vielleicht bin ich kein direkter Löwe», schränkte Schlups ein, bereit zum Kompromiss.

«Indirekte Löwen gibt es gar nicht», lächelte die Seehundsdame.

«Seelöwen sind z.B. indirekt», belehrte der Dackel. Er war gar nicht beleidigt. Man unterhielt sich ja immerhin mit ihm.

Der Gegner aber ärgerte sich. Er zog das feuchte Fell zusammen und knurrte. Seine Frau kannte ihn: «Lass doch», vermittelte sie. «Der junge Mann — —».

«Ach was, junger Mann! Kommt hierher und stellt Behauptungen auf, das scheint das Einzige zu sein, was er kann.»

«Ich kann mehr! Ich bin zum Beispiel leinenführig und — — — und der Direktor nimmt mich manchmal mit in die Stadt, wo die Strassenbahnen fahren. Ja, was das ist, wissen Sie nicht. Ich bin leinenführig», trumpfte Schlups wiederholt auf. «Ich kenne das Leben von innen und aussen wie den Zoo.»

«Und da erdreisten Sie sich, ein Löwe sein zu wollen? Scheren Sie sich in die Wüste, wo der Sand am tiefsten ist und tun Sie Busse», schrie der Ungläubige.

«Ich bin noch nicht ganz ein Löwe, schloss Schlups, dem die Luft ausging. «Aber ich wohne im Raubtierhaus, und wenn ich grösser bin, werd ich ein Löwe sein.» Er war so ehrlich, dass ihm nun selber Zweifel kamen, nachdem ihm dieser impertinente Kerl alles Löwenhafte absprach. Man soll nicht zu seinen Verwandten gehen, solange sie einen nicht brauchen. Schlups besass aber auch Selbstbewusstsein, und darum kämpfte er um den Ruf seiner Abstammung. Soviel er wusste, war er ein Löwe von Geburt. Das Wichtigste aber: er fühlte sich als Löwe, was ja immer die Hauptsache ist.

«Sie sind noch jung und man sollte Sie «Du» nennen», bebbte der Seehund. «Aber einen Betrüger darf man nicht «Du» nennen. Man muss ihm aus dem Wege gehen, ihn meiden und verachten, wie alles, was nicht Fische frisst.»

Des Seehunds Gattin humpelte schockiert ins Haus. Ihr Mann hatte tiefe Trauer im Blick. Soviel Lüge und Verkommenheit hätte er bei der Jugend des Eindringlings niemals erwartet.

Schlups bellte entrüstet und schaute zurück zum Raubtierhaus, als müsse er sich überzeugen, ob es noch vorhanden sei. Vielleicht stritt man ihm gar noch seine Geburtsstätte ab, wie?

Der Seehund aber blieb verstört. Er konnte nicht mehr an die Zukunft der Jugend glauben. Gebeugten Hauptes glitt er ins Wasser. — — —

Auch Menschen gehen ins Wasser, wenn sie den Glauben ans Letzte verloren haben.

Führend im
Adriatischen Küstenland

Das Haus für
DAMEN und HERREN
KONFEKTION

UNIFORMEN
UND BERUFSSKLEIDUNG

Grosse eigene Werkstätten

BELTRAME

TRIEST, CORSO MUTI 25



Eine neuzeitliche
Haut- und Gesundheitspflege!

Durch einen chemisch-biologischen Vorgang werden im abgebauten Milcheiweiss Heilkräfte entwickelt: es wird aktiviert! in unerreicht feiner Verteilung in Verbindung mit dem FISSAN-Colloid ergibt es höchste Wirksamkeit: die Abwehrkräfte im Körper selbst werden geweckt! FISSAN-Präparate dienen der Volksgesundheit in den europäischen Ländern.

FISSAN

ist überall ein guter Helfer des Arztes!

WEINE

Francesco Marzano

UDINE

Via Marsala 34 - Telefon Nr. 540

Gebr. G. und F. ROMANUT

Fabrik für Express-Kaffeemaschinen
UDINE - Via Spilimbergo Nr. 12

Im gleichen Verlag:

Deutsche Adria - Zeitung
Bestellungen bei jedem Postamt.



Die frische
Pflanze

Seit 75 Jahren ein unentbehrlicher Helfer
bei unserer Arzneimittelherstellung



Schwabe
LEIPZIG



Ein
wonnig
dovon
genügt
je pflor....

Lebhaft,
die UHU Lebenskraft
bleibt pflor
und bleibt
dovon fort.

UHU

Der Alleskleber



M. Capuzzo

In Ferrara stand die Wiege des Malers Mario Capuzzo. In Triest aber gewann er Heimatrecht, vor allem durch seine Ausstellung in diesem Sommer. In seinem Können und Wesen ist Capuzzo ein typischer Vertreter guter oberitalienischer Schule und alter Ferrareser Kultur. Sein Freund, der auch in Deutschland bekannte Karikaturist, Nino Za, hat ihn so dargestellt: jung, elegant und scharf beobachtend. Seine Bilder: »Junge Mutter« und das preisgekrönte Blumenbild beweisen sein Können. ◇ Ferrara ha dato i natali al pittore Mario Capuzzo. Ma in Trieste ha trovato la sua patria adottiva, specialmente dopo la sua mostra personale di quest'estate. Per la sua capacità e personalità Capuzzo è un tipico rappresentante della scuola italiana del settentrione e della vecchia arte ferrarese. Il suo amico, il caricaturista Nino Za



ben noto anche in Germania, lo ha definito nel modo seguente: giovane elegante e acuto osservatore. I suoi quadri: »Giovane Madre« e »Fiori« sono una chiara testimonianza delle sue capacità. ◇ Slikar Marij Capuzzo se je rodil v Ferrari. Domovinsko pravico pa si je pridobil v Trstu, posebno še s svojo letošnjo letno razstavo. Po svojem znanju in bistvu je Capuzzo tipičen predstavnik severnoitalijanske šole in tare ferarske kulture. Njegov prijatelj Nino Za - tudi v Nemčiji poznani karikaturist - nam ga je predstavil: mladega, elegantnega in ostro opazujočega. Njegove slike: »Mlada mati« in nagrajena »Cvetlice« dokazujejo njegovo znanje. ◇ U Ferrara je bila koljevka slikara Mario Capuzzo. Ali u Trstu je dobio domovno pravo, prije svega svojom izložbom ovoga ljeta. U svom zvanju i bistvu Capuzzo je tipični zastupnik dobre sjeverno talijanske i stare ferarske uljudbe. Njegov prijatelj, i u Njemačkoj poznati karikaturist, Nino Za, opisao ga je: Mlad elegantan i ostro prosudjuje. Njegove slike: »Mlada majka« i okrunjena cvjetna slika dokazuju njegovo znanje.

Foto: SS-PK Scheidt, Privat.



WUNSCHKONZERT BEI *Elly Ney*

CONCERTO A RICHIESTA IN CASA DI ELLY NEY. ◊ KONCERT
PO ŽELJI PRI ELLY NEY. ◊ KONCERT PO ŽELJI KOD ELLY NEY



Frohgestimmt und dankbaren Herzens verabschieden sich die Verwundeten von der Künstlerin. ◊ Con animo lieto e riconoscenti i feriti prendono congedo dall'artista. ◊ Zadovoljni in hvaležni se poslavljajo ranjenci od umetnice. ◊ Zadovoljni i puni zahvalnosti opraštaju se ranjenici od umjetnice

Foto: Eurofoto

Verwundete Soldaten sind Gäste der grossen Pianistin Elly Ney. Sie sind heute von «Frau Professor» eingeladen und dürfen sich wünschen, was sie hören wollen. Beethoven, Schubert, Brahms - die Werke der genialen deutschen Musiker erwachen unter den Händen der Künstlerin zu reinem, vollendetem Leben. ◊ La giornata volge alla fine. I soldati feriti si dirigono soli o a gruppi verso la dimora della grande concertista prof. Elly Ney. Sono stati ricevuti dalla eccelsa pianista e ivi possono avere la gioia di udire la musica che preferiscono. Le opere dei più geniali compositori tedeschi, di Beethoven, Schubert e Brahms risorgono a nuova vita al tocco delle mani fatate di questa artista. ◊ Dan gre k kraju. Posamezno in v skupinah se bližajo ranjeni vojaki domu velike pianistke Elly Ney. To so njeni današnji povabljeni in smejo si želeeti kar hočejo slišati Beethoven, Schubert, Brahms - dela genialnih nemških skladateljev se prebujaajo pod rokami umetnice v čisto in popolno življenje. ◊ Dan ide kraju. Posebice i u skupinama približavaju se ranjeni vojnici domu velike umjetnice na glasoviru Elly Ney. Oni su njezini današnji gosti i mogu si zaželjati što žele čuti. Beethoven, Schubert, Brahms djela genialnih njemačkih skladatelja bude se izpod ruku umjetnice u čisti i potpuni život.





Je mehr er hat, je mehr er will. «Aber was wollen Sie denn, mein Herr? Sie haben doch schon Zwillinge! Das Kind ist für den anderen Herrn!» ◇ Mai contento. «Ma cosa pretendete mai, signore? Se avete già due gemelli! Questo bambino è per quell'altro signore!» ◇ Čim več ima, tem več hoče imeti. «Kaj pa še hočete, gospod? Vi vendar že imate dvojčke! Ta novorojenček ni vaš!» ◇ Što više ima, tim više želi. «Gospodine što vi zapravo želite? Vi već imate blizance! Djetu je namijenjeno drugom gospodinu!»



Feine Leute unter sich. «Sie als der Beleidigte dürfen ihren Diener natürlich zuerst schießen lassen!» ◇ Fra aristocratici d'altri tempi. «Essendo Voi l'offeso, il vostro servitore ha il primo colpo!» ◇ Fina gospoda. «Ker ste bili vi razžaljeni, ima vaš sluga pravico do prvega strela!» ◇ Otmjeni ljudi medju sobom. «Vi kao uvredjeni smijete dozvoliti, da vaš sluga puca prvi!»

Buntes Hesak VON C. Kleinert

CHARLOTTE KLEINERT CI PRESENTA
«MINUTAGLIE». ◇ CHARLOTTE KLEINERT TROSI «DROBNARIJE». ◇ CHARLOTTE KLEINERT SE PREDSTAVI SA «MALENKOSTIMA».



Anders nicht zu machen. «Sie wollten durchaus nur ein Brustbild, und der Bart sollte doch auch mit drauf!» ◇ Non vi erano altre possibilità. «Volevate ad ogni costo un mezzo busto, e la barba doveva essere pur dipinta per intero!» ◇ Drugače ni bilo mogoče. «Hoteli ste na vsak način doprano sliko s celo brado!» ◇ Ne ide drugačije. «Vi želite na svaki način sliku do prsiju, a neka bude na njoj i brada!»



Die Herren Jäger! «Nanu, Lampe, du humpelst ja? Hat er dich angeschossen?» - Pah? Auf den Fuss getreten hat mich der Tolpatsch! ◇ Questi cacciatori! «Leprotino, tu zoppichi, sei stato colpito? Maechè, quel balordo mi ha pestato un piede!» ◇ Gosposki lovci. «No, zajček moj, ti vendar šepaš? Te je li lovec obstrelil? - Ah, kaj še! Na nogo mi je stopil, ta nerodnež!» ◇ Gospodo lovci. «No zeče, ti šepaš što su te možda pogodili? Ali, na nogu mi je stao, taj nespretnjaković!»



Immer korrekt. «Wenn der Verlierer sich in einem Jahr nicht meldet, können sie den Käse behalten.» ◇ Sempre a posto. «Se la persona che ha smarrito il formaggio non si presenta entro un anno, potrete riaverlo.» ◇ Vedno natančen. «Ako se tekom enega leta lastnik ne javi, pripade sir vam.» ◇ Uvijek ispravno. «Ako se ne javi onaj koji, je izgubio tokom godine, možete zadržati sir».



Mutters Standpunkt. «Aber Bübchen, wie kannst du bloss den Onkel beissen! Deinen ersten Zahn sollst du doch noch schonen!» ◇ Il punto di vista della madre. «Tesoricuccio mio, perché mai hai dato un morso allo zio? Devi aver cura del tuo primo dente!» ◇ Materino stališče. «Toda dete, kako si upaš strica Janeza vgrizniti. Tvoj prvi zobček bi se lahko pokvaril!» ◇ Majčino stanovišče. «Ali diete kako si mogao ujesti strica? Ti moraš ipak čuvati prvi zub!»